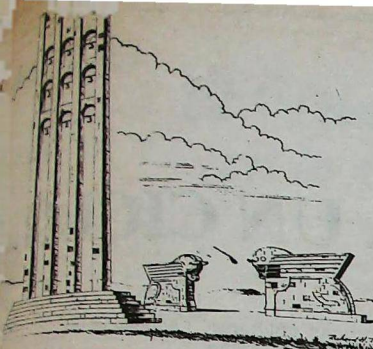




ULSUSUUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
Nº 351

Miércoles
21
de agosto
de 1985

La prensa argentina se hace eco del tema armenio

La semana pasada, los principales medios periodísticos escritos de nuestro país, los diarios "La Nación", "Clarín" y "La Pasa" se hicieron eco del genocidio armenio a raíz de las sesiones de la Subcomisión de Prevención de

Discriminaciones y Protección de las Minorías de las Naciones Unidas, de las que participan los cuatro representantes de la Asamblea Interinstitucional Armenia de nuestro país.

Los mencionados diarios

recordaron el genocidio armenio de 1915, cuyo tema es tratado en el 38º período de sesiones de la Subcomisión, en Ginebra.

A continuación transcribimos los artículos de los diarios "Clarín" y "La Nación":

Debaten en la O.N.U. el genocidio armenio

GINEBRA, 15 (EFE y Reuter).- El reconocimiento por parte de las Naciones Unidas del genocidio cometido contra el pueblo armenio por el Imperio Otomano en 1915 se convirtió en el tema central del debate de la Subcomisión de la O.N.U. de los Derechos Humanos.

Whitaker en su informe.

Numerosos representantes de diferentes países se desplazaron hacia Ginebra para participar en los debates, entre ellos la Asamblea Interinstitucional Armenia, que nuclea a los grupos más representativos de esta comunidad en la Argentina.

Juan Tokatlian, representante de la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina, integrada por once organizaciones de su país y Uruguay, declaró a la agencia EFE que el reconocimiento del genocidio "sería responder a setenta años de demanda histórica y serviría "moral y éticamente" a la causa de los derechos humanos.

De los casi tres millones de armenios que viven en la diáspora, somos la comunidad de habla hispana más importante, 100.000 en la Argentina y 15.000 en Uruguay. El avance democrático de nuestros países ha contribuido al respeto de los derechos humanos también para nosotros", sostuvo Tokatlian.

Según Rubén Mozlian, miembro del Consejo Nacional Armenio, es "un error de la actual república de Turquía no aceptar el crimen cometido por el gobierno de los jóvenes turcos.

La causa de Armenia no acaba sin embargo con el reconocimiento del genocidio. Nuestra nación fue la primera en adoptar el cristianismo como religión (año 301) y compartió historia y civilización con las culturas asiáticas más antiguas", concluyó.

"CLARIN"

15 de agosto de 1985

La cuestión armenia tratan en Ginebra

GINEBRA, 14 (Especial).- Medio de la mayor expectativa por parte de las diversas comunidades armenias en Diáspora y en su país, así como del pueblo armenio, continúan las deliberaciones de la Subcomisión de las Naciones Unidas sobre Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías. Asisten a las sesiones delegados de 26 países, así como expertos designados por ella observadores y especialistas, tanto turcos como armenios (de los Estados Unidos, la Argentina, el Uruguay y Francia). El día anterior a la iniciación de las deliberaciones, la representación turca en las Naciones Unidas pidió, sin éxito, que se redoblaran las medidas de seguridad y se prohibiera el ingreso de armenios en sus edificios.

La razón de ello es el tratamiento por parte de la subcomisión del párrafo 4 del "Informe actualizado sobre la cuestión de la prevención y sanción del cri-

men de genocidio" preparado por el experto Benjamin Whitaker.

El párrafo 24 al enumerar varios ejemplos de genocidio desde el de los judíos por los alemanes en la década del 40, incluye: "La matanza de armenios por los otomanos en 1915". Con la siguiente nota aclaratoria:

"Según cálculos fidedignos de autoridades independientes y testigos presenciales, por lo menos un millón y posiblemente bastante más de la mitad de la población armenia, fue exterminada o enviada a la muerte. Esto está corroborado por informes conservados en archivos de los Estados Unidos de América y en archivos alemanes, británicos y de diplomáticos contemporáneos en el Imperio Otomano, entre ellos, los de su aliada Alemania. El embajador alemán, Wangenheim, por ejemplo, escribió el 7 de julio de 1915 que 'el gobierno está en realidad persiguiendo

su meta de exterminar a la raza armenia del Imperio Otomano" (archivo de la Wilhelmstrasse). Aunque el gobierno turco sucesor procesó a unos pocos entre los responsables de la matanza, que fueron declarados culpables, la tesis oficial actual de Turquía es que tal genocidio no tuvo lugar, aunque hubo muchas bajas y desaparecidos en la lucha, y de que todas las pruebas en contrario han sido falsificadas."

Ha llamado la atención que los países occidentales liderados por los Estados Unidos hayan tomado, según parece, una posición contra la inclusión del caso armenio pese a tratarse de "derechos humanos" en apoyo político a Turquía, su aliada en la NATO.

La decisión es esperada hoy, pero el resultado definitivo surgirá cuando se reúna la Comisión misma en 1986.

"LA NACION"

15 de agosto de 1985

Declaraciones de un periodista turco:

**"Creemos que por omitir
el vocablo 'armenio'
podemos borrar la historia armenia"**

(Información en pág. 6)

Ministro da Justiça, recepção representantes da comunidade armênia

No último dia 25 de julho, uma comissão representando a Comunidade Armênia do Brasil foi recebida pelo ministro da Justiça, Fernando Lira, em Brasília.

A comissão, integrada pelo Bispo Datev Karibian, Prelado da Diocese Armênia do Brasil; Padre Yesnig Guezelian, da Igreja Apostólica Armênia São Jorge; Com. José Distchekenian e pelo Sr. Fernando Gasparian (PMDB), foi portadora dos agradecimentos da co-

letividade pela atenção que o Ministro vem dedicando aos anseios dos armênios e seus descendentes radicados no Brasil.

O encontro foi selado por grande cordialidade e na ocasião foi oferecido ao ministro Fernando Lira o livro "Tesouros de Etchmiadzin" e o "Album Ararat", publicados recentemente pelo Katholikós de todos os armênios, S.S. Vasken I.

SOCIAIS: Nascimento:

LEANDRO
BAKTECHEJIAN

Para felicidade de seus pais Carlos e Rosa Baktechejian, nasceu no dia 1º de junho deste ano o pequeno Leandro Baktechedjian.

São seus avós paternos o casal Gazaros e Levonti Baktechejian e maternos Krikor e Maria Sapatdjian, membros da Diretoria da U.G.A.B.

**Herrajes
Otzakian**

Grifería
Artesanal

Pueyrredón 727 Cap.
T.E.: 86-6533

Edificio en venta En block o pisos

UBICADO EN MICROCENTRO
5.000 MTS. CUADRADOS EDIFICADOS
19 LINEAS T.E., 50 INTERNOS,
TELEX, ASCENSORES

Dra. del Bono. T.E.: 46-6360
Martes y viernes, de 15.00 a 18.00 hs.



**En
Buenos
Aires**
Calle Maipú 963
Tel. 312-7391 - Télex 2-1406



**Mar del
Plata**
Calle Buenos Aires 1841
Tel. 25002 - Télex 39-874



**y
Córdoba**
Calle Entre Ríos 70
Tel. 42031 - Télex 51-744

Vive el
**GRAN
HOTEL
DORA**
Para que
usted
lo disfrute.

SE INICIA UN CICLO

Si, queridos amigos lectores, comienza un nuevo ciclo en Parecordzagán de Córdoba. Este hecho se puso de manifiesto el viernes 26 de julio ppdo. en las nuevas instalaciones de la institución, donde se desarrolló una exitosa cena familiar.

¿Quiénes fueron los protagonistas?: la familia armenia de Parecordzagán. No menos

de 150 personas colmaron totalmente el nuevo salón de la planta baja y en un ambiente realmente grato y liz, se desarrolló esta cena con la que, como dijimos, se inicia un nuevo ciclo: el de reunir, por lo menos una vez por mes, a todas las familias armenias de Córdoba, para desarrollar un show de cantos y danzas armenias a cargo de los niños y

adolescentes.

La Comisión Directiva de la institución, una vez más agradece la labor y la atención merada de la Comisión de mas. Además, hace extenso su agradecimiento al Sr. Alberto Berberian, miembro del Consejo Directivo, por la dedicación demostrada para el éxito de dicha actividad.

LA BIBLIOTECA

La Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. está trabajando de nodadamente para lograr la instalación de una nutrida biblioteca.

La Comisión Directiva de la institución, hace votos para que esta iniciativa, que los jóvenes elaboraron luego de su viaje a Montevideo, con motivo de las XIV Olimpiadas Sudamericanas Interligas, se haga realidad en breve tiempo, para que todos los armenios de Córdoba encuentren en ella, el material necesario para el desarrollo de su vida intelectual.

Se formó una Comisión de Cultura en U.G.A.B.

Hace unos días, se constituyó la Comisión de Cultura de U.G.A.B., inquietud propuesta por los Sres. Juan Merdinian y Garó Nacachian, en vistas del crecimiento de la institución y de toda la colectividad armenia de dicho medio.

La citada Comisión, quedó conformada de la siguiente manera:

Presidente
Vicepresidente
Vocales

Sr. Juan Merdinian
Sra. Alicia Y. de Kasparian
Sr. Garó Nacachian
Dra. Chilikian
Sr. Eduardo Setrakian
Sr. Carlos Alekian

Profesionales:

RICARDO DELANIAN

Luego de una intensa carrera, desarrollada en la Universidad Nacional de Córdoba, se recibió de contador público, el joven Ricardo Delanian.

Viajeros:

Meguerditch Nourikhan

Partió hacia Europa el Sr. Meguerditch Nourikhan, padre del presidente de la U.G.A.B., Juan Nourikhan.

Cumpleaños:

BETTY DE VARTANIAN

La Sra. Betty de Vartan fue agasajada por sus compañeras de la Comisión de mas de Parecordzagán motivo de su cumpleaños.

Protestas turcas por un artículo pro-armenio

Una importante delegación del gobierno turco que regresó de una visita oficial a Moscú, dijo que uno de los temas discutidos con los líderes soviéticos fue la publicación de un artículo

aparecido en el diario "Pravda" el 24 de abril ppdo., nota redactada por el presidente de la Universidad nacional de Ereván, referida a las masacres.

El Sr. G. Karadouman,

presidente de la Asan Nacional Turca, que a beza la delegación expresó que una de las cuestiones se refirió a la posición soviética respecto del citado artículo.

El presidente de la Asamblea Turca dijo que Kouznetsov, miembro bureau político del partido comunista respondió a las quejas turcas diciendo frecuentemente aparecen artículos contrarios a U.R.S.S. en la prensa de países.

La nota que provocó reacción fue publicada en el "Pravda" en ocasión de cumplirse el 70º aniversario del genocidio armenio. Aún Turquía cuestiona cuáles fueron los motivos por los cuales se permitió la inclusión de la nota en la citada edición.

MONTEVIDEO:

El "Día del Niño" en la U.G.A.B.

El domingo 11 de agosto, se celebró en Montevideo, el "Día del Niño". Y Parecordzagán no podía pasar esta fecha sin homenajear a todos los niños de nuestra colectividad. Con tal motivo, se realizó una fiesta para todos los chicos en el Gimnasio "Mik Kouyoumdjian".

La reunión estuvo amenizada con la presencia de dulces payasos, que con su simpatía, bromas y ocurrencias hicieron las delicias de todos los chicos. También tuvo una destacada actuación el grupo de parodistas "Los Walters".

Esta actividad, así como

la mayoría de las que se realizan en la sede de la U.G.A.B. tuvo una numerosa concurrencia. No sólo participaron de esta celebración los niños, sino que también lo hicieron padres, abuelos y demás familiares, quienes ya por el solo hecho de ver disfrutar a sus pequeños en un sano ambiente armenio, disfrutaron ellos también.

Así es como se va fomentando la concurrencia a la institución. Además, se da un caso hermoso y muy particular: los niños, es decir el futuro de la institución, son los que traen a sus padres a la misma. Por eso es necesario acrecen-

tar la continuidad de este tipo de realizaciones para atraer a todo ese sector de la colectividad que se encuentra pasivo, pero que puede llegar a ser activo, de la mano de Parecordzagán.

En esta oportunidad, también los niños tuvieron su regalo, hecho que contribuyó más aún a aumentar la alegría de todos los niños presentes, en su día.

Todos los pequeños, tanto los alumnos del Colegio Nubarian, así como los que no lo son, vivieron una hermosa tarde, en su día y en su institución: la U.G.A.B.

Corresponsal

Homenaje al Libertador General San Martín



El viernes 16 de agosto, el Instituto "Marie Margoglian" de la U.G.A.B. brindó su homenaje al Libertador Gral. San Martín, con motivo de cumplirse un nuevo aniversario de su fallecimiento.

En la foto, un momento del acto del Jardín de Infantes.

CAMISAS
génesis
Línea Internacional

■ CAMISAS Leñadoras
■ CAMPERAS Leñadoras (c/corderito)

Impactante colección Otoño-Invierno

Avda. del Trabajo 2087/9 Cap. Fed. T.E.: 631-3860

refacciones - diseño de interiores
oficinas - locales - viviendas
arquitecto dubove t.e.: 83-1908



Moda infantil y juvenil
1 a 16 años
Vestidos-soleros-conjuntos
de Kaloghlian Hnos.
Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



D. Armenio se afianza con otro triunfo

El primero de la tabla de posiciones, Defensa y Justicia, y su escolta, Deportivo Armenio, se alejaron de los demás equipos integrantes del Campeonato de Primera "C", con sendos triunfos.

El líder, en su cancha, superó a Defensores de Cambaceres por 3 a 1, con lo que mantiene los dos puntos de ventaja sobre Deportivo Armenio.

Por su parte, Armenio venció a Excursionistas por 2 a 0. Con sus actuaciones, el Deportivo ha mejorado considerablemente su promedio, aunque todos aspiramos a que se coloque en la primera posición.

Próxima fecha: D. Armenio vs. Dock Sud

POSICIONES

EQUIPOS	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.	Prom.
Def. y Justicia	34	23	14	6	3	33	15	40.00
Dep. Armenia	32	23	10	12	1	26	16	32.00
Excursionistas	29	23	12	5	6	41	28	33.33
Almagro	29	23	11	7	5	36	20	44.66
T. Suárez	28	23	10	8	5	37	23	28.00
C. Córdoba	28	23	9	10	4	32	23	33.50
Huazul	28	23	11	6	7	18	37	00.00
Dep. Merlo	27	23	9	9	5	36	26	31.66
Dock Sud	27	23	9	9	5	41	30	27.00
Arsenal	25	23	10	5	8	29	24	25.00
Comunicaciones	25	23	10	5	8	31	28	27.00
Flandria	24	23	7	10	6	28	28	29.66
A. de Quilmes	18	23	5	8	10	27	34	36.00
San Telmo	17	23	5	7	11	35	45	34.66
Def. Unidos	17	23	5	7	11	29	40	29.66
Colegiales	17	23	5	7	11	26	42	33.00
Def. Cambaceres	15	23	5	5	13	20	30	15.00
Bcas. Central	15	23	4	7	12	21	37	21.66
Berazategui	15	23	4	7	12	16	33	32.00
San Martín	10	23	2	6	15	24	55	22.00

RIGAR'S

Camisería exclusiva

МУЛТ УЧЕНИК

**OTOÑO
DORADO EN
ARMENIA**

Salimos 19 de Setiembre

Recorremos:
**LENINGRADO
EREVAN
MOSCÚ**



TODO INCLUIDO
u\$s 2.364.-
Por persona

Pasaje aéreo,
traslados,
pensión completa,
excursiones.



Opcionales:
**ATENAS
PARIS**

Sarmiento 552 piso 11°
Tel.: 394-0996/0420/0744/7520.
1041 - Buenos Aires.
E.V.T. Reg. 0229/73

MOLINOS

"Ararat"

Burgol candeal
Graneones

PRODUCTOS DE
CARLOS BOYADJIAN

Lacroze 2536
(José Ingenieros)
T.E. 757-2700

Astronauta estadounidense en busca del Arca de Noé

REUTERS, 14 de agosto de 1985.- James Irwin, astronauta norteamericano partió ayer, desde Ankara hacia Turquía oriental, para encontrar el Arca de Noé en el monte Ararat, a pesar

de sus tres frustrados intentos anteriores, y sin hacer caso a las denuncias que indican la existencia de actividades guerrilleras en el monte.

El grupo, compuesto por

estadounidenses, excepto por un doctor noruego, incluye cinco escaladores experimentados.

Según el Génesis, Dios ordenó a Noé que construyera un arca para salvar a la humanidad del Diluvio, luego de lo cual el Arca se detuvo en el Monte Ararat.

La policía militar turca, la semana pasada prohibió la visita de gente a la zona, ante la denuncia de que había grupos guerrilleros y extranjeros en el área.

El diario "Cumhuriyet" dijo ayer que hubo cuatro ataques en la zona y que la policía militar encontró gente que escalaba cerca del monte.

"Cumhuriyet" añadió que cerca de quinientas personas han comenzado a dejar el área, varios de ellos fervientes cristianos que creen en la real existencia del Arca en el Ararat.

Por su parte, el astronauta Irwin declaró que cree que el Arca está ubicada cerca de los picos cubiertos por nieves eternas y dijo que justamente allí realizaría una búsqueda intensa el grupo que encabezaba.

Irwin, astronauta que pisó el suelo lunar en 1971, durante la misión "Apolo 15", desde 1982 ha intentado hallar el Arca, en vano. Ahora tiene fe de que lo logrará.

Armenios en la Casa Blanca



Recientemente, un pequeño grupo de armenios fue invitado a la Casa Blanca, en Washington, para participar de un acto deportivo, organizado para ayudar a niños con problemas físicos.

En la foto, la Sra. Louise Simon, miembro del Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia, con el Sr. George Shultz, Secretario de Estado de los EE.UU.

U\$S 140.000 PARA LA A.C. TEKEYAN

Los numerosos simpatizantes y adherentes de la Asociación Cultural Tekeyan, filial Glendale-Pasadena, se reunieron hace unas semanas en uno de los salones de la sede institucional, cuya construcción ha sido posible gracias a la donación inicial de U\$S 25.000 del benefactor Vahán Beshguezourian y su esposa, Nartuhl.

La reunión se desarrolló en uno de los salones de la institución, aún en construcción, en donde todos los presentes, además de brindar su apoyo moral a la institución, a través de donaciones espontáneas, reunieron la suma de 140.000 dólares.

Al comienzo del acto, hizo uso de la palabra el presidente de la institución, Dr. Simón Simonian, quien afirmó que con la construcción de las sedes de la Asociación Cultural Tekeyan en el mundo será posible la conservación de la armenidad.

El maestro de ceremonias fue el Dr. Garbis Derleghian, quien agradeció la colaboración de todos aquellos que, con su aporte material, hicieron posible la construcción.

Luego, habló el Sr. George Mandossian, quien se refirió a la reunión del Con-



Benefactor Beshguezourian

sejo Regional Norteamericano, que se realizó en San Francisco, EE.UU.

Por último, habló el tesorero de la sede, Sr. Asker Hamalian, quien presentó el estado contable y anunció que el proyecto y construcción demandará la suma de U\$S 650.000 dólares, de los cuales 350.000 han sido donados por el matrimonio Beshguezourian.

La institución contará de un salón principal, a paz de albergar a trescientas cincuenta personas en la planta baja. En el primer piso, se dispondrán los salones de reunión, una sala de esparcimiento juvenil con mesas de ping-pong y pool, salón de boy-scouts, biblioteca, sala de exposiciones y otras dependencias.

Escuela Incorporada Armenia Isaac Bakchellian

presenta al Conjunto

"Música Armenia 100 x 100"

en un recital poético-musical

con la actuación del conjunto musical y la prof. de declamación, Sra. Malviné Krakirian

SABADO 24 DE AGOSTO, 21.30 HS.

CORRALES 2527. CAPITAL.

TODOALARMAS ROBO-ASALTO INCENDIO

Instalación de sistemas electrónicos en comercios, viviendas, depósitos, garantidos. Financiación. Reparamos sistemas de otras marcas que ya se encuentran instalados

T.E.: 981-0440



AUTOMOTORES BRAZO LARGO S.A.

de Gregorio Der Ohanessian

planes especiales para la colectividad

Concesionario oficial: Av. Gaona 4467. Ciudadela. 653-6419/6551
Av. Graí. Lavalle esq. Larrea (2800) Zárate (B.A.) T.E.: 0328-4021

CAFE

Café'

TRAGOS

Av. CANNING 1000

TEL 773-2674

. Remises

. Sepelios

. Traslados

CASA
Rivera

CORALLO, CUFARO Y CIA

Jubilados, pensionados, cónyuges y fliars. sin cargo

Av. Córdoba 4902

T.E.: 773-2800/773-3288

SERVICIOS FUNERES SIN CARGO PARA LOS AFILIADOS A:
América
Calidad y prestigio
Av. CORDOBA 4737 • Tel: 772-8539/8654

JUBILADOS
PENSIONADOS
Y OTRAS

Lola
Levi's
Wrangler
Florucci
F.U.S.

nouri Jean's
de M. NOURIKHAN
e hijos
20
SUCURSALES
CORDOBA

ARMENIA AL DIA-ARMENIA AL DIA-ARMENIA AL DIA-ARMENIA

La casa donde vivió Mardirós Sarian

Es un pequeño edificio de tres pisos en una de las calles más animadas de Ereván. Permanentemente, la casa de Sarian es visitada por turistas de otros países. Allí pasó gran parte de su vida, desde su nacimiento en 1880 hasta su muerte, en 1972.

Ahora, el edificio funciona como museo y en él se han dispuesto los muebles y objetos tal como estaban en vida del pintor. De todas formas, el principal patrimonio de la casa son los cuadros, que alcanzan el número de 600. Esta cifra representa solamente el 15% de las obras creadas por Sarian. Gran parte de sus realizaciones restantes está en diferentes museos armenios.

La pintura de Mardirós Sarian sorprende por su concepción armónica. Desde los primeros años, luego de que terminara sus estudios en la Escuela de Pintura de Moscú, se percibe que sus pinturas resultan la expresión de una gran idea, cuya sustancia se define en tres palabras: tierra, naturaleza, hombre.

En los cuadros de Sarian pueden verse los originales contornos de las montañas armenias, percibirse el ritmo de la vida de sus obreros y campesinos, tener acceso a la belleza y excepcionalidad de Armenia.

Anatoli Lunacharski, crítico de artes plásticas, escribió acerca de la maestría del pintor armenio: "Cuando estuve en Armenia, percibi que es un re-

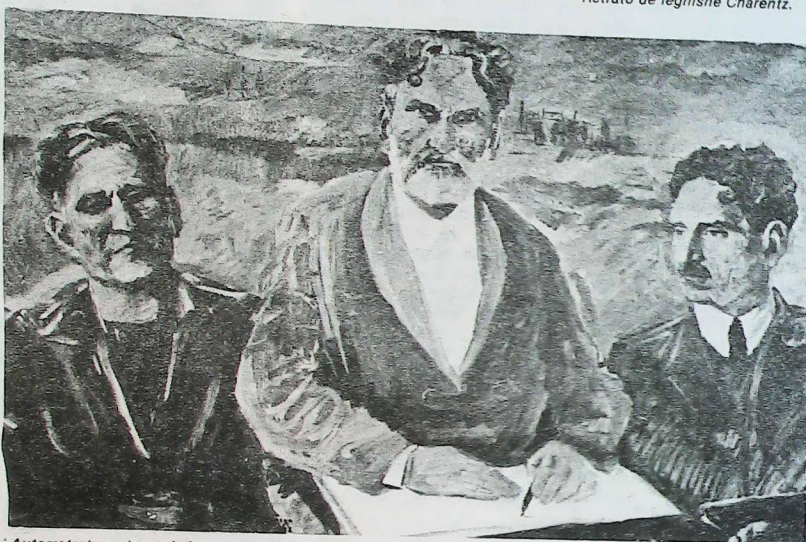
alista... Al transitar largas horas por la rocosa llanura armenia, entre extravagantes montañas de distintos colores, bajo la permanente majestuosa veneración del patriarca Ararat, al ver cómo brilla allí el sol, qué sombras genera, cómo cre-

cen los árboles, avanzan o se asientan la gente y todos los seres vivos, de golpe vi, ante mí, los cuadros de Sarian hechos realidad".

El propio Sarian decía: "Soy un pintor que refleja lo que ve, pero si se hace eso sin pensamiento y sen-



Retrato de leghishé Charentz.



Autorretrato en tres edades.

timiento activos, deja de ser arte".

Los valores estéticos y éticos del gran maestro permanecieron invariables hasta los últimos días de su vida... En su taller, en el centro de la habitación, hay un pequeño caballete con su última obra, el cuadro "La tierra", que el pintor de 92 años no logró terminar. Mirándolo, cada persona puede advertir una particularidad característica, inherente también a otras obras suyas: amor al ser humano, alegría de vivir, confianza en la eternidad de la vida.

Guiándose precisamente por estos criterios, vivió Mardirós Sarian, fundador de la nueva pintura armenia.

...

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Públicos.

PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4º Of. 29 - (1017) Capital - TE: 46-6727

DESDE 1919

**COMPRO - VENDO
ALFOMBRAS PERSAS**

ORIENTALES Y NACIONALES
NUEVAS Y USADAS
TAPICES Y GOBELINOS
VIAMONTE 844 (Eva. Su ipacha)
Sr. Nazar 392-8528/8214
LAVADO - RESTAURACION

II COCKTAIL DANZANTE para parejas

Sábado 24 de agosto a las 22.00

Buenos Aires Sheraton Hotel - GOLDEN HORN

Piso 1. First Floor.

(Elegante sport)

San Martín 1225. Capital.

Reservas: 772-2617/ 773-2820

U.G.A.B. LIGA DE JOVENES - U.G.A.B.
Buenos Aires - Argentina

Declaraciones de un periodista turco:

"Creemos que por omitir el vocablo 'armenio' podemos borrar la historia armenia" ...

Un periodista turco, luego de efectuar una visita a la zona de Turqla Oriental, donde se encuentran los históricos territorios armenios, comentó: "Creemos que por haber omitido el vocablo 'armenio' de los carteles de esas zonas podemos borrar la historia armenia".

Estos y otros conceptos muy significativos fueron los vertidos por el periodista Yealchen Pershen en el diario "Cumhuriyet", tras haber realizado una excursión a las provincias orientales de Turqla.

La nota comienza con una consideración del periodista acerca del lamentable aspecto que ofrece la zona de Gars. Dice que el territorio parece haber sido afectado por un terremoto. "Y eso —agrega— es lo que decimos habitualmente para sacarnos de encima a los turistas. Pero ellos, en un catálogo explicativo encuentran lo siguiente: 'Gars es una ciudad que no ha podido entrar en el siglo XX'.

Cuenta Pershen: "A pesar de que no había sido estipulado de antemano, en

Gars tuvimos que hacer trámites en la Dirección de Seguridad, porque es imposible visitar la ciudad de Aní sin tener una autorización previa. En primer lugar, debemos entregar nuestros datos por quintuplicado; luego fuimos revisados por la policía y recién después se nos concedió autorización para visitar dicha zona.

Al llegar a Aní, en primer término, encontramos un cartel que nos indicaba la prohibición de sacar fotografías. Entre otras prohibiciones, estaban también la de utilizar prismáticos, acampar al aire libre y hacer señas de cualquier tipo.

En otro cartel, se dan algunos datos de Aní, al turista. Este dice: 'Aní ha sido fundada en el Asia Menor. Luego la ciudad fue la capital del reinado de Urardú'. De este modo, al no emplear el nombre 'armenio' en el cartel, estaríamos omitiendo que las ruinas de Aní pertenecen a una importante ciudad armenia, nada menos que la capital; en realidad, la más importante de ellas.

Una actitud similar ha sido tomada en Aghtamar. Pensamos que de ese modo podemos borrar la historia armenia...

(...)

Para recorrer Aní es necesario emplear bastante tiempo, ya que se trata de una ciudad grande, pero allí no hay lugar para detenerse, ni siquiera para refrescarse o descansar, y como está prohibido acampar...

Otro rasgo curioso es que desde Doghu Baladzed hasta Ván no hay un solo bar, restaurante o algo similar, en donde uno —al menos— pueda tomar agua o detenerse. Pero, lo más asombroso y lamentable es que ¡ni siquiera hay un solo árbol!

(...)

Luego de narrar distintas instancias de su viaje, en lo relativo a la comida, el autor de la nota habla del último lugar que le quedaba por visitar: la isla de Aghtamar, en realidad, la iglesia armenia "Santa Cruz" de dicha isla.

"También allí encontramos un cartel explicativo:



La Iglesia de Aní en un deplorable estado: se la utiliza como establo

'La Iglesia ha sido construida entre 951-952. Sus paredes interiores están adornadas con esculturas y las exteriores con pinturas al fresco'. De este modo, nadie se entera de que se trata de una obra maestra

del arte armenio.

El periodista finaliza su nota haciendo una referencia a un estado de guerra que se encuentran las zonas y acompaña la nota con una fotografía panario de Aghtamar.

CURSOS ESPECIALES

Por la presente, el Instituto Marie Manoogian de la Unión General Armenia de Beneficencia pone a vuestro conocimiento los cursos que se dictarán a partir del 11 de junio:

Computación

. Programación estructurada (primer nivel)

miércoles y jueves, de 19.00 a 21.00 hs.

. Introducción a la Computación

Martes y viernes de 17.30 a 19.30 hs.

Inglés Funcional

Miércoles y viernes, de 17.00 a 19.00 hs.

Dactilografía - Taquigrafía

Miércoles y jueves, de 19.00 a 21.00 hs.

Contabilidad Práctica

Martes y jueves, de 19.00 a 21.00 hs.

Matemáticas

(Clases de apoyo)

Miércoles y viernes de 17.00 a 19.00 hs.

Armenio Funcional

Sábados de 17.00 a 19.00 hs.

Inscripción en Secretaría, de lunes a viernes de 8.00 a 14.00 y de 17.00 a 21.00

ARMENIA 1322. CAPITAL.

**sarkis
kircos**

Bases de P.V.C. - Crepe natural
Bandas de goma y Eva - Corte chino
Plantillas anatómicas

JOSE MARTI 3380

T.E.: 923-5783 / 923-3700

ESTUDIO RHODA HABILITACIONES

Locales de comercio-industrias-publicidad-letreros-marquesinas
electromecánicas-planos de obras-subsistencias
Corrientes 2589 2° "4". T.E.: 87-0595

Mueblería Lito

-Mejores precios-
-Créditos a sola firma-

Juegos de living-comedores-dormitorios

Modulares-placards-colchones

Amoblamientos de cocina a medida

CENTENERA 1345

T.E.: 921-3300

El “Día de la Madre Armenia” en el Instituto Marie Manoogian

El Instituto "Marie Ma-
mogian" de la Unión Gene-
ral Armenia de Beneficen-
cia celebró el "Día de la
Madre Armenia" con un
colorido acto del que parti-
cipó una nutrida concurren-
cia.

Ninguna madre o abuela de los alumnos de la escuela y de la gran familia de la U.G.A.B. faltó a la cita del 15 de agosto ppdo., que se constituyó en un verdadero homenaje de los niños a sus seres queridos.

El acto comenzó con las palabras de bienvenida de la Srta. Ofelia Boyaci, tras lo cual los niños hicieron las delicias del público, con la presentación de canciones y poemas referidos



Sra. A. de Yoghaurdjian

a la madre. Tampoco faltaron las danzas armenias.



Vista parcial de los presentes.

Araxi Ohanessian en su primera exposición

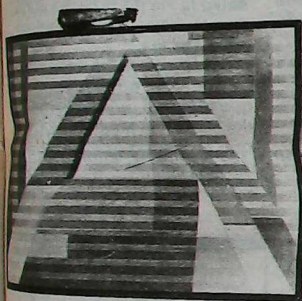


Foto: Martín Keskiskian

Tal como informáramos hace unas semanas, el 2 de agosto ppdo., se inauguró una exposición en la Galería de Arte "Ayer" de esta Capi-

En la misma, por primera vez, expuso sus realizaciones un joven talento de nuestra colectividad: Araxi Oha-

nessian, quien, sin duda inicia así lo que será una importante carrera artística.



Cierres para : Camperas, Pantalones,
Polleras, Vestidos, Fundas, Carpas,
Pullovers, Botas, Tapizados, etc.
En todos los colores y en todas las medidas.

El distribuidor mas importante en cierre.

En sus dos locales: LAVALLE 2376 - Tel. 47 8828
LAVALLE 2521 - Tel. 47-5066 - Bs. As.

AMPIO SURTIDO EN
PUNTILLAS * FESTONES
ELASTICOS * CORDONES
GALONES * CINTAS

LO ESPERAMOS

U.G.A.B.-Deportes-U.G.A.B.-Deportes-U.G.A.B.-Deportes-U.G.A.B.-Deportes-U.G.A.B.-Deportes

PROGRAMA DE ACTIVIDADES DEPORTIVAS QUE SE DESARROLLAN EN LA INSTITUCION

Volley

FEMENINO-MASCULINO

Lunes y miércoles de 16.30 a 24.00 hs.

BASQUET

Masculino

Jueves de 16.30 a 24.00. Sábados de 9.00 a 13.00 hs.

YUDO

FEMENINO-MASCULINO

Edad libre

Miérc. de 16.30 a 19.30 hs. - Sábados de 18 a 20 hs.

Fútbol de Salón

Edad libre

Martes y vier. de 16.30 a 24 hs. - Sábados de 14 a 20

Gimnasia Jazz y Modeladora

Lunes y miércoles de 11.00 a 12.00 hs.

Ping-pong

Sábados de 15.00 a 17.30 hs.

-INSCRIBASE-

• *Armenia 1322*

U.G.A.B.-

**Hotel de categoría
en zona serrana**

escuchar su inquietud
respecto a salud

por carta al Sr. gerente
SHEROPS HOTEL
Av. Callao 255. 6° "N"
(1022). Capital.

RIGAR'S
l'amicizia esclusiva

Serie "Documentos" de la
Comisión de las Iglesias para Asuntos Internacionales:

Armenia: la interminable tragedia

El 28 de enero de 1973, Kourken Yanikian, un hombre de 75 años de edad, mató a tiros a dos diplomáticos turcos en Santa Bárbara, California. El caso de este anciano tranquilo, que había preparado y llevado a cabo solo esos dos asesinatos, causó gran desconcierto en el Tribunal Supremo de California, el cual declaró que "probablemente no era peligroso para nadie salvo para las personas de origen turco".

La historia personal de Kourken Yanikian es paralela a la historia de su pueblo desde el comienzo del siglo XX. Nació en la región oriental del actual territorio turco, que históricamente se llamaba Armenia, y desde niño fue educado en el respeto y el amor de la iglesia, de las tradiciones cristianas y de la cultura del pueblo armenio. Después, sobrevino la Primera Guerra Mundial, y lo que algunos autores modernos llaman la catástrofe armenia. El joven Kourken vio cómo los turcos mataban a la mayoría de su familia y fue testigo de escenas horribles de matanzas y deportación de armenios. No obstante, pudo escapar y sobrevivir; pasó de un país a otro en calidad de refugiado y finalmente se hizo bastante rico en los Estados Unidos.

Al final de su vida, Yanikian sintió que le quedaba algo por hacer. Tenía un mensaje para sus compatriotas: ni siquiera un armenio anciano como él podía aceptar el hecho de vivir confortablemente después de lo que su pueblo había sufrido. Cada armenio tenía que cumplir un deber. Kourken Yanikian quería recordar a las autoridades que le iban a juzgar y al poder político que representaban el caso del

pueblo armenio, eliminado de su tierra natal hacía setenta años.

Desde entonces, los asesinatos de diplomáticos turcos, la explosión de bombas en instituciones turcas o de otro tipo (entre las cuales se cuentan incluso algunas oficinas vinculadas con el Consejo Mundial de Iglesias) y en raras ocasiones, la toma de rehenes durante la ocupación de locales turcos, se han convertido en noticias corrientes de los periódicos de todo el mundo. El número de víctimas que estos actos han provocado es de cerca de cincuenta, y se han producido acciones terroristas armenias en Europa (especialmente en Francia y Suiza, pero también en Bulgaria y en Europa Oriental) en Oriente Medio (sobre todo en el Líbano e Irán) así como en América del Norte e incluso en Australia.

Esos actos ya no se llevan a cabo individualmente sino que han sido reivindicados por un número creciente de grupos. Las dos organizaciones que se destacan más como autores de estos actos terroristas son el Ejército Secreto Armenio para la Liberación de Armenia (ESALA) y los Comandos de Justicia del Genocidio Armenio (JCAG); este último grupo se dedica principalmente a las acciones contra los diplomáticos turcos.

Sin duda alguna, esas actividades han causado gran consternación en la gran mayoría de armenios que respetan la ley y son conscientes de su imagen, y que viven en una diáspora que se extiende al mundo entero. Al mismo tiempo, no se puede subestimar la importancia de este fenómeno



inesperado del terrorismo armenio. La mayoría de los miembros de esos grupos terroristas no son, como Kourken Yanikian, personas que llegan al final de sus vidas, individuos que han experimentado personalmente la tragedia del mal realizado contra el pueblo armenio.

Por el contrario, se trata de personas jóvenes y su aparición sobre la escena mundial ha echado por tierra las esperanzas que algunos tenían de que el problema armenio desapareciera del orden del día del mundo a medida que los hijos y nietos de los supervivientes y testigos directos de la tragedia fueran absorbidos por la asimilación y la identidad nacional armenia se hubiera desintegrado culturalmente.

Es lamentable que la atención mundial hacia las reivindicaciones no satisfechas del pueblo armenio no haya podido o querido hacer caso de las súplicas de una generación entera de víctimas y que, increíblemente, escuche ahora las palabras de sus hijos, que valiéndose de la violencia y el terror, causan a su vez vícti-

mas. Ante el Tribunal de Justicia de Ginebra, A. Yenikomshian, uno de los pocos terroristas armenios que han sido arrestados hasta el momento, explicó las razones de sus actividades en los siguientes términos:

"Armenia Occidental, es decir, la parte de Armenia ocupada por los otomanos, fue vaciada de sus habitantes autóctonos y sólo algunos cientos de miles de armenios pudieron huir de las matanzas. Una parte de ellos se refugió en Armenia Oriental —la parte de Armenia ocupada por el Imperio de los zares, que es actualmente la Armenia Soviética— y el resto se dispersó a través del mundo entero, formando lo que se llama hoy la 'diáspora armenia'.

"Este primer genocidio del siglo XX, del que fue víctima el pueblo armenio, no ha sido nunca reconocido por Turquía ni por las instancias internacionales. El mundo sigue guardando silencio sobre este problema. Los criminales nunca han sido castigados y no se ha compensado nunca a las víctimas".

"El problema armenio no consiste solamente en el reconocimiento del genocidio o en la indemnización de las víctimas".

"Es esencialmente un problema de derechos territoriales, es decir, un derecho del pueblo armenio a volver a su tierra natal, actualmente ocupada por Turquía, así como un derecho a la libre determinación, que puede conducir a la fundación de un Estado independiente armenio.

"La razón de Estado ha pre-

valecido siempre sobre la justicia. Los intereses económicos y estratégicos han prevalecido siempre sobre los derechos legítimos de un pueblo. Después de setenta años de esclavitud y de lucha pacífica, después de tantos años de humillación, el pueblo armenio se ha dado cuenta al fin que no recibirá nada gratuitamente; se ha dado cuenta de que si quiere recuperar sus derechos legítimos tiene que pagar con su sangre. Es así como han nacido las organizaciones de lucha armenias".

"Sabemos quién es nuestro enemigo y nuestra lucha está dirigida contra él. Nuestro enemigo es el Estado turco".

"El problema armenio existe y hay que encontrarle una solución. Todas las vías imaginables que podrían haber conducido hacia una solución del problema han sido obstruidas, salvo la vía de la lucha armada, porque es imposible seguir esta vía".

"Si se quiere también eliminar esta vía, entonces habrá que borrar al pueblo armenio del mapa. He aquí la razón por la que el pueblo armenio ha optado por la lucha armada..."

(continúa)

U.G.A.B.- Comisión de Damas -U.G.A.B. City Tour por Buenos Aires

Descubra nuestra ciudad con este paseo

Salida desde la institución: Armenia 1322, Capital a las 10.00 (en punto)

Regreso a la U.G.A.B. a las 16.00 (aproximadamente)

-ALMUERZO INCLUIDO-

Plazas limitadas. Reservas a los T.E.: 773-2820/772-2617/631-6591

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de Tejidos

Fábrica:
Sarandí 2899, San Justo, Bs. As. T.E.: 621-1651/0634

Administración y ventas:
Moreno 1235, Capital. T.E.: 37-3829/37-6102

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°
Tel. 40-68097/7112/49-7049

M&M Macipe & Minassian
Despachantes de Aduanas
Importación y Exportación
Mudanzas internacionales

Maipú 971 8° B. Cap.

T.E.: 312-4144/311-3843

RIGAR'S
Camisetas de algodón



Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Վեհափառ Հայրապետի Գահակալութեան 30-ամեակին Նուիրուած Հանդիսութիւն Վ. Լուիսի Մէջ Նկարագրութիւնը Տես Սարտարապատի անցեալ թիւին մէջ

Տէր Արամ Ա. ԲՆՆյ.
Պողոսեանի
Խօսքը
(Յապատումներ)

Ամէն անգամ, որ Հայ ժողովուրդի երկնակամարին վրայ ամպեր կուտակուած են, ինչպէս Կարծ, անսպասելիօրէն Ա. Վեհափառ Հայրապետը ինքեզմէ հայր ամպերէն ինչպէս ճառագայթած մեր ժողովուրդի վրայ: Այդպէս պատահեցաւ երեսուն տարիներ առաջ, Ս. Էմմիանի նուիրական միջավայրին մէջ, աշխարհի ամէն կողմէ հաւաքուած պաշտօնականները, աշխարհական եւ եկեղեցական, բնակիչներ 47 տարեկան երիտասարդ Վազգէն Նպա. Պալման, Ռուսաստանացի եւ Ֆրանսիացի Առաջնորդը, Կրթութեան Լուսնային Հայոց Կաթողիկոս:

Եւ ահա՛ երեսուն տարիներէ վեր բարձունքէ բարձունք վերջնական Մայր Աթոռը. եւ ինչպէս աշխարհի Հայութիւնը իր աշխարհ սեւեռաբեր ինքնապայտուած է Ս. Էմմիանի Գահին ու Գահակալութեան վրայ:

Շատ անգամ մամուլի մէջ՝ Բնակչութեան վրայ փորձած են թանձրեւել, փորձած են ներկայացնել Վեհափառ Հօր Անուան Գործունէութիւնը:

Ոմանք զԱյս կոչած են ԵՄ.ՍԱՐԱՐ: Այո՛, ստուգելի Վեհափառ մեր եկեղեցական Պատմութեան մէջ բացառիկ Կրթական Երեսարար Կաթողիկոս:

Անձամբ են Անոր շինարարական սիրանքները: Մայր Աթոռը Ս. Էմմիանի զեղեցիկ պանդոկէն նորա-նորա մը պէս: Իր զեկազեկութեամբ է, որ կիսակործան լինելով վաղեմի նորոգութեան, փակ եկեղեցիներ բաց-նալով եւ Հայոց Շարականը վերաշինելու անոնց վերա-նորոգ կամարներուն ներքեւ: Իր օրով եւ իր նուրբ ճաշակով է որ Մայրականը ունե-

ցաւ նոր Վեհափառ, նորակա-նոց Գահակալութեան: Վերականգն-դանացան «Ս. Հռիփսիմէն» եւ «Ս. Գայանէն», «Շողակաթ» ու «Գեղարք»:

Կարելի է հա-տորեն լեցնել այս մասին: Սակայն, «Երեսարար» պատմաւորներ բաւարար է ներկայացնելու համար Վեհափառ Անձնակալութեանը: Երեսարար... որքան նիւթակա-նացած բառ է. եւ կը գտնեմ շատ աղբաւ՝ բնութագրելու համար Վեհափառը:

Ուրիշներ՝ կը դրուատեն այն մեծ Առաքելութիւնը, զոր ի դործ դրաւ Ան իր Հովուա-պետական բազմաթիւ այցե-լուծութիւններով: Երկրէ երկիր, զաղուծելէ գաղուծել, ո՛չ միայն Աւետարանի Ս. Խօսքը տարա-վոր հետ, ո՛չ միայն Հայ Ժողով-րդի միութեան եւ յաներ-թութեան պատգամը տարա-բաշխեց ամէնուն, այլ նաեւ ամէն տեղ ուր այցելեց, բոլոր երկիրներու Պետութեանց ղե-կավար ղեկավարներ, եկեղեցա-կան պետներու հետ անձնա-կան հանդիպումներ մշակեց, յաներթական զրօշակի մը պէս պանծացուց իր ժողովուրդին փառքը, յիշեց եւ յիշեցուց Հայուն Սեծ Ցաւը, եւ ներշնչեց Հայուն անմեծ Յոյսը: Ու գեղեցիկ ամէնուս արտերը: Սփրեւրեց մէջ երբեմն շփոթու-թեան ու վհատութեան մատ-նուած Հոգիները ոտքի կե-ցուց:

Բայց կարելի՞ է ասով միայն ներկայացնել իր առա-քելութիւնը:

Ուրիշներ՝ զինք կը ներկա-յացնեն որպէս Աւետարանա-կան Պաշտօն Սերմնացան ու Տարածիչ՝ իր անհամար կոն-դակներով ու կենդանի խօս-քով: Եւ այդպէս է, ճիշդ է: Ե-րեսուն տարիներու իր կոն-դակներով պատկառելի հա-տորներ կրնան կազմել Սուրբ Խօսքի, գեղեցիկ խօսքի, հո-գեւորութեան ձայն:

Վեհափառ Հօր անձնակա-նացներով է, որ Նոր Կտակա-րանը ի լոյս բնծայուեցաւ ա-

րեւելահայ եւ արեւմտահայ գրական ընտիր աշխարհաբա-րով եւ 60-000 տպարանակով: Իր կամով ու աշխատանքով է, որ Աստուածաշունչը ամ-բողջ կը պատրաստուի Հրա-տարակութեան՝ մաքուր աշ-խարհաբարով:

Գրեցին եւ կ'ըսեն թէ Հայ-րապետը Լոյսի Մարդ է: Եւ ճիշդ է. այդպէս է Ան:

Լոյս է Անոր անձնակալու-թիւնը:

Լոյս է Անոր խօսքը:

Լոյսը իր Տողիկին խօսքերէն կու գայ:

Իր ներքին զգացումներու եւ մտածումներու ներաշխար-հէն կու գայ, եւ կը վերածուի արտաքին փայլի ու շողարձա-կում:

Ոմանք կը չեղտեն Վեհա-փառի անձին մէջ՝ Մայր Աթո-ռի վանական ներքին կենսի-կազմակերպիչը: Արդար է եւ ճշմարիտ: Մայր Աթոռը Վե-հին Գահակալութեան կարճ ժամանակ յետոյ պայծառա-կեղծուեցաւ: Հոգեւոր ճեմա-րանը բարձրացաւ արժանա-ւոր մակարդակի: Միաբանա-կան կարգ ու կանոն հաստա-տուեցաւ: Գիւտական եւ արիս-տային սիւղով ստեղծուեցաւ: Տպարանը նոր մեքենաներով օժտուեցաւ: Երիտասարդ Հո-գեւորականներ հասան ու նը-փրուեցան Աստուծոյ եւ եկե-ղեցիի ծառայութեան: Վանքը ամբողջ, եկեղեցիներ ամբողջ վերածաղկոցեցան ու վերա-կենդանացան:

Կան այ, որ Վեհափառ կը բնորոշեն՝ իրրեւ այլ եկեղե-ցիներու հետ եղբայրական կապիկ հաստատող: Այդպէս է. ճշմարիտ է: Ան ամէն տեղ, ուր այցելեց իր ուղեւորու-թեան ընթացքին, հանդի-պումներ մշակեց եկեղեցա-կան պետներու հետ, եւ եղբա-րական յարաբերութիւն ըս-տեղծեց, ու Հայ եկեղեցիին ծանոթացուց:

Անմոռանալի է 1970ի Մա-լիաթի, Վատիկանի մէջ հա-նդիպումը Պօղոս Զ. Պապին հետ:

Անմոռանալի է իր եղբայ-րական ողջագործումը Օրթո-տոքս եկեղեցիներու Տիեզե-րական Պատրիարք Աթենակո-րասին հետ Պոլսոյ մէջ, ուր զացած էր 1961ին, նախապա-հելու Ռաշտաւորական Պատ-րիարքի յուղարկուողութեան: Նոյն այս իմաստով՝ Վեհափառը պատուիրակու-թիւններով մասնակցեցաւ, Հայ եկեղեցիին անգամ եղաւ՝

«Եկեղեցիներու ճեմա-լար Հայիկի Որդիներու»

«Ամբիկալի» եկեղեցիներու Համաժողովին:

«Եւրոպական եկեղեցիներու Գործերանախի»:

«Պաշտօնական Գործառ-նական Գործերանախի»:

«Համաբնակչութեան եկեղեցի-ներու Ժողովին»:

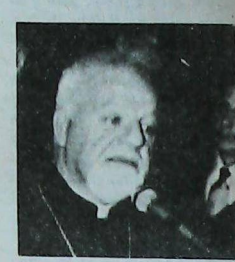
«Արեւելեան Հինգ Ուղղա-փառ եկեղեցիներու Համաժո-ղովին»:

Այսպէս՝ Հայոց եկեղեցիին իր մէկուտեցած անուրբ վի-ճակէն բարձրացաւ Համա-լարական վրայ:

Այս բոլորը ճիշդ են: Բայց բաւարար չեն ներկայացնելու մեր Վեհափառին Անձնակա-լութեան հոգին եւ ամբողջա-կան էությունը:

Միեւնի՝ Հայրենակիցներ, լսեցէ՛ք սա՛ միտքերը երիտա-սարդ ուսուցիչ Լեւոն Կարա-պետ Պաշտանի, որ 1937ին այլ զաղափարացեց երիտա-սարդներու հետ իր խմբագրէր «ՀԵՐԿ» ամսագիրը:—

«Նոյնամալ ժողովուրդին հետ, որպէս կենսաբանական էակ, Նոյնամալ ազգին պատ-մութեան եւ մշակութիւն հետ՝ որպէս բարոյական հոգեւոր էակ, Նոյնամալ Հայրենիքի հողին ու ջուրին հետ՝ որպէս աշխարհագր-տեղագրորդ էակ, վերջապէս Նոյնամալ Հայ Պետութիւնը ամբողջով ու անոր ապագան պսակող ի-տեւաններուն հետ՝ որպէս կա-մեցող եւ կառուցանող քաղա-քական էակ: Ահա՛, մեր կար-ծիքով եղծարիտ պատկեր ամ-



Տ. ԱՐՏԱՐԱՐ ԲՆՆԻՑ.

րողական Հայուն»:

Ո՛րքան հասուն, եւ բար-ձրօրէն կազմաւորուած գա-ղափարներ ու խոհեր, որոնց Ան հաստատրի մնաց նոյն իսկ Լուսաւորչի Գահին վրայ: Այո՛, որովհետեւ զանա-բարձունքը զիտուպոյտ կու տայ շատերուն, որոնց հոգին անգահ է. եւ զիտու պոյտն ալ՝ կը ծնի փոքրութիւն:

Մեր Վեհափառը Գահը ու-նէր ի սկզբանէ իր հոգիին մէջ՝ Գահին հասունէ՛լ առաջ:

Գահի բարձունքին վրայ էր Ան իր ներաշխարհին մէջ, նիւթական Գահէն ալ առաջ:

Այս հաստատումին մէջ է իր Անձնակալութեան իսկական մեծութիւնը: Բուն Գահակալը իր ներաշխարհէն էր՝ ի սկզբա-նէ:

Մարդկային ոգիի այս բար-ձրութեան հետ՝ Անոր ներսի-դին հաստատարացէ ինքնա-կազմուած էր ազգային ինք-նութեան տեսիլը:

(ՇԱՐ. Ը 12-րդ. էջ)

Arek S.A.
Jugueteria - Libreria
Bazar por mayor
Paso 341 Capital

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto Malkasian y Asoc.

Abogados
Tel. 35-1632 - 35-9504
De 12:00 a 18:00 Hs.

U.G.A.B. -Comisión de Damas- U.G.A.B.

Almuerce en Familia

Saboreando exquisitos platos

Domingo 25 de agosto

13,00 Hs.

Agradecemos reservar su entrada
T.E. 772 - 2617 - 773 - 2820

Հայ Մօր Նուիրուած Հանդիսութիւն Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան Մէջ



Ինքզինքն Օգոստոսի
ին, կէսօրէ ետք ժամը
ին, Մարի Մանուկեան
7. Հաստատութեան ման-
կապարտեղի եւ նախակրթա-
պարտեղի աշակերտութիւնը Հան-
ութեամբ մը նշեց Հայ Մօր
12
այլեր եւ Մեծ Մայրեր
փառացած էին ներկայ գտնու-
ող իրենց նուիրուած Հան-
ութեան եւ մասնակից
նախու զաւակներու եւ
նախնիներու ուրախութեան:
Ենկապարտեղի ուսուց-
ի Օֆելիա Պոլաճեանի
ման խօսքէն ետք, նախա-
արարն աշակերտները
նշմէջ երգեցին մօր նը-

իրուած երգեր եւ արտասա-
նեցին Հայ մօր համար գրուած
Հայ գրականութեան լաւա-
զոյն նուէրներ, ինչպէս նաեւ
Հայկական պարերով Հանքի
միջնորդութեամբ ստեղծեցին:
Փակման խօսքը կատարեց
Տնօրէն Պրն. Գէորգ Մարաշ-
եանը, որ շնորհ Ս. Աստու-
ածածինի կրօնական տօնի
Հետ կապուած այս Հայկական
Մօր անուանակոչութեան կա-
րեւորութիւնը պահպանելու
համար մեր աւանդութիւննե-
րը:
Այս տարուայ ՄԱՅՐԸ ըն-
տրուեցաւ Տիկին Ա. Եո-
ղուրծեանը:

Լոուրեան Ծանր Զայնը՝ Ամէնուրեք

Գրեց՝ Վահէ Սեմերճեան

Խոր կակիծով գուժեր ենք
նշիշէ Պատրիարքին բարոյա-
կան սնանկութիւնը: Ու խոր
կակիծով ալ կ'արձանագրենք
այն ճշգրտող իրականութիւնը,
որ 1982-էն՝ Երուսաղէմի պա-
լարը պայթելու բարեբախտ
թուականէն ի վեր, Ոչ մէկ
միաբան բողոքի, ցատուի
կամ դատաւարութեան լուրջ
արտայայտութիւն ունեցած է:
Ոչ մէկ միաբան ծայր բար-
ձրացուցած է Երուսաղէմի
Հայոց Պատրիարքարանը մը-
շակութային անապատի վե-
րածած մարդոց շահատակու-
թիւններուն դէմ: Պատրիար-
քարանը կը գահապի՞նի դէպի
Անգուղ, իսկ արտասահման
ապաստանած միաբաններ,
յղիպացած՝ իրենց հանգստու-
թեան մէջ, ոչ մէկ նշոյլ ցոյց
կու տան արքեմալու իրենց
դատաւարութեան թմբիւնը:
Ամբողջական եւ գերագոյն
սնանկութիւն մըն է, որուն ա-
կանառն կ'ըլլայ լուծ կըրօ-
նապետութիւնը, սմբած մը-
տաւորականութիւնը, թմբած

կազմակերպութիւնները հայ
ժողովուրդին:
Ո՛ր է ընդվզումի եւ բողո-
քի ծայնը, որ կ'ակնկալէինք
դաւանական եւ ծիսական ան-
հասկնալի հարցերու մասին
երկարապատում յօդուածներ
եւ ուսումնասիրութիւններ
ստորագրող բարձրաստիճան
կրօնականներն: Ո՛ր է պո-
ռըրկումը որ պետք էր զար-
ինեց հոգեկան սնունդը երու-
սաղէմէն ստացած յարաբերա-
բար երիտասարդ հոգեւոր հո-
վիւններէն: Ո՛ր է դատաւար-
ութեան ծանր խօսքը իմա-
ցական բարձունքներ նրուա-
նած մտաւորական կրօնակա-
ններէն, որոնց առաջնահերթ
պարտականութիւնը պիտի ըլ-
լար մեզ՝ աշխարհականներս
պայքարի մղելու:
Երուսաղէմի Պատրիարքու-
թեան պատիւը, վարկը, հա-
րատութիւնները փրկելու ա-
նագանգը պիտի հենցենքին
նախնիներ, վարդապետ
ներկայ միաբանները ու մեծ
պիտի առաջնորդութիւնք... ա-

նաջնորդներով:
Սակայն, լուրեան ծանր
ծայնը կը ճնշէ ամէնուրեք:
Դաւանմանութեան համագոր-
ծու մեղակցութիւն մը ակ-
նորեւ է ամէնուրեք:
Թանձրացած այս լուրեան
մէջ յուսադրել միակ երեւոյ-
թը Պոլսոյ Պատրիարք Շր-
նորի Արք. Գալուստեանը
կ'ըլլայ: Իր երեսմանով, Պոլ-
սոյ իշխող եկեղեցիներուն մէջ
կը դադրի յիշատակութիւնը
Երուսաղէմի Պատրիարքի ա-
նունին:
Վերջապէս՝ Նախնի միա-
բան մը, բարձրաստիճան կրօ-
նական մը, Երուսաղէմի դա-
րաւոր առաքելութեան հաւա-
սացող ու ծառայած հայ մը,
բացարար կը յայտարարէ աշ-
խարհին:
-Եղիշէ Պատրիարք բարոյ-
յայտ մեծած է: Զկայ՝ ան:
Շնորհիք Պատրիարքինը ա-
նունին ծայն մըն է այժմ:
Մեկուսացած եւ առանձնա-
ցած պետք չէ մնայ իր ծայ-
նը...:

Նիւ Եորքի Հայոց Առաջ-
նորդարանի նախածեռ-
նութեամբ, անգլերէնի
թարգմանուեցաւ Անդ-
րանիկ Մառուկեանի
«Մանկութիւն Զունեցող
Մարդիկ» գիրքը:
Նկարին մէջ Թորգոմ
Արք. Մանուկեան չըլի-
պատուած այդ աշխա-
տանքը կատարող մարդ-
կանց հետ:



DR. JORGE G. DERKRIKORIAN

Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucomaxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1° A

Colegio
Mekhitarista

Capital

Virrey del Pino 3511

Gran Fiesta de Rock
al estilo Mekhi
actuación primicia
"G.I.T."

Sábado 31 de Agosto 22,00 Hs.

Septiembre 1 - Feria Anual de Scouts S. Vartan
Septiembre 7 - Día del ex alumno
Septiembre 29 - Día de la Primavera
Octubre 5 - Cena Anual Scouts San Vartan
Octubre 27 - Día de la Familia

Mes de la Cultura

Noviembre 9 - Baile de Disfraces
Diciembre 2 - Asado Fin de Curso

* * * PRIMAVERA * * *
* * * DORADA * * *

► ... EL GRAN PIC-NIC DE UGAB 85 ... ◄

TORNEOS • JUEGOS COMPARTIDOS
EN FAMILIA • BAILE CON TODOS
LOS RITMOS Y ORQUESTA ARMENIA.
• ENTRETENIMIENTOS PARA TODAS LAS EDADES Y GUSTOS.
• DEPORTES (FUTBOL) (PING-PONG) (BASQUET)
... MUCHAS SORPRESAS y ALEGRÍA !!!...
CON ... " GRAN ASADO CRIOLLO " ...
(Próximamente ampliaremos detalles).

DOMINGO 29 de SEPTIEMBRE de 1985 en....:

" DANUBIO AZUL " (Camino Cintura)
en EXCLUSIVO PARA U.G.A.B.-



Organizado por la COMISION DE PADRES del Instituto
Privado Marie Manoogian.-

Բոպէ Մը Տէրեանին Հետ

Վահան Տէրեանի ստեղծագործութիւնները չեն ունեցած այնքան տարածում եւ ժողովրդականութիւն որպիսին հանդիսացած են Յ. Թումանյանը, Ա. Իսահակեանը, Ե. Չարենցը եւ ուրիշները՝ իր ժամանակիցներէն, եւ հասանարար մինչեւ օրս գաղթաշրջանի մէջ շատերուս գրեթէ անհայտ չէին հասած հասարակութիւնը չէին հասած տորով, այլ զայն կարգացած ենք հատ ու կէտն՝ պատահականօրէն:

Իր ծննդեան հարիւրամեակին առթիւ Հայրենիքի եւ Խ. Հանրապետութիւններու դրական շրջանակներուն մէջ տեղի ունեցած հանդիսութիւններէն եւ հրատարակուած բազմաթիւ գրախօսականներէն իր տեղիականը թէ անոր գրական ժառանգը երկար չըլլան մը անօգուտ եւ քաղերէնի նկատուած է, հետեւաբար սպասած՝ որ իր մասին եղած թեր ու զէմ կարծիքները ըստանան իրենց վերջնական վիճակը եւ բանաստեղծը գտնէ

իր արժանի տեղը խորհրդահայ գրականութեան անդամատանին ներս:

Մեզի համար նորութիւն էր Վահան Տէրեանը ճանաչող իր ողջեւունչ բանաստեղծութիւններովը, որոնցմէ օրինակներ հրատարակուած էին «Գալուստ» ամսագրին եւ «Գրական թերթի» մէջ: Ան մեզ համար եղաւ լիբիքական բանաստեղծութեան ներկայացուցիչներէն մէկը եւ այն դէմքերէն, որոնց համար քերթողութիւնը իր կազմէ հոգեկան եւ ըզգացական ապրումներու բնագաւառ, ուր չեն պակսիր մարդասիրական եւ համամարդկայնական զեղումներ: Տէրեանի չափանիշով բանաստեղծ մը չէր կրնար բանտուիլ անձնականութեան նեղ ծիրին մէջ, երբ իր ապրած ժամանակը յիշարկական վիթխարի տեղաշարժերով ալեկոծուած էր ո՛չ միայն հայ ժողովուրդի կեանքին հետ առնչուած, այլ՝ համաշխարհային չափանիշով:

Ընդհանրապէս մեկամայժմոս եւ տխուր է Տէրեանի քերթողական լարը, բայց անորցուն կեանքի տրոփով, որը զուցէ չունենայ չեղար խիղախութեան, որ կարծես սպասելի էր մահու եւ կենաց պայքարի այդ դժուար օրերուն, որ կը տիրէր ամէնուրեք: Տրամաբանական է ուրեմն խորհիլ թէ իրեն յաջորդող Չարենցեան շրջանին համար ան որակուէր մինչեւ իսկ վիստակար, նոյնիսկը Չարենցի կողմէ:

Թերթիս սինակները թույլատու չեն դիմելու վերլուծութեան ոչ այ մենք մեր ձեռք բաւարար տունայնքեր ունենք այդ մասին խորհրդածութիւններու դիմելու: Կը բաականանանք միայն մեր բնութեցածներով եւ հեղինակաւոր գրականագէտներու լայնածաւր քննադատութեամբ, որոնք կ'ուրուագծեն Տէրեանի դիմատուները իրեն բանաստեղծ եւ հասարակական գործիչ, որ ըստ կարելոյն բերած է իր մասնակցութիւնը իրեն յառաջդիմական միտք: Եթէ տարբերութիւններ կան Տէրեանի եւ Չարենցի միջեւ, անոնք բնական հետեւանքներ են երկու իրարմէ բոլորովին տարբեր նկարագրներու, ինչպէս կը լայնօն յօդուածագիր Բալասանեանը:

Տէրեանին կը վերագրուի հետեւեալ խօսքը. «Ես վերին պոետն եմ ազգիս...»: Այս խօսքը հասանարար ըսած ըլլալ Մեծ Եղեռնին եւ անոր լայնօրոգ տարիներուն տիրող զենեային եւ անտուգ պայմաններուն ազդեցութեան ներքեւ, եւ միայն հրաշք մը կարող էր զահալիթելու ճակատագրուած անդունդին դուրս բերելու հայ ժողովուրդին բզկտուած մացորդացը: Եւ, անշուշտ տեղի ունեցած այդ հրաշքը բայց տակաւին սաղմին մէջ էր Հայրենիքի վերականգնողութեան երբ վաղահասօրէն մահացաւ ան: (1920)

Եթէ պատահութիւնը տրուէր իրեն զուգէր մը համար յառնելու, ցնծութեամբ պիտի ընդունէր թէ սիւսած էր եւ անհապարձ իր բանդագուկալութեանը մէջ ու պիտի տեսներ նորարար բանաստեղծներու փողանդ մը՝ Նիքի, Կապուտիկեան, Չարենց, Սեւակ, Էմին, Դաւիթեան, Դաւիթեան, Յովհաննիսեան, Սահեան եւ ուրիշներ, եւ անոնց հետեւորդ նորեկներու աստղաշուրջը զուցէ չհասարակութիւնը եւ զայն նկատէր անհապարձ մէջ կորածի անընթաց:

Իր ժողովուրդին կրած տառապանքով թրծուած եւ գերբզկայուն հոգիի տէր Տէր-

եանին ներշնչարար յար եւ նմանը եղաւ այն միջոցաւոր մարդոց, որոնք իրեն հետ ապրեցան, իրեն հետ գաղցին, իրեն հետ յուսադուրեցան ու իրեն հետ յանդիմանեցան անձնաթիւքային յառած իրենց աչքերով:

Ու որքան սրտապղծ է զենքը այսօր ողջիւնել պետա-

կան եւ համարձակուիլ պատիւներով, իր վախճանից արտիքով:

Իր քերթողական մարքայ տեղեկագործութիւնը թարգմանուած են անգլիական, իսպանական եւ այլ լեզուներու:

ՎԱՐՈՒԹԱՆ ԱՍԻՅԱՆ

* **Profesionales** *

Dr. Roberto E. Polatian
Contador Público Nacional
Sarmiento 2068 3º Piso
(1044) - Capital

Prof. Isabel Euredi
Psicopedagoga
Especialista en dificultades de aprendizaje
Tacuari 2019 PB 1º T. 8

Dra. Siruhi Belorian
Abogada
Uruguay 750 9º D
Capital Federal

T.E. 495
15 a

Dr. Luis H. Vertanessian
Escribano
Reg. Not. 1013
TUCUMAN 1455 - 7º F

T.E. 1

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometria - Holter - Ecocardiograma)
Callao 531 - 1º C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Baldañ
Médico Unidad C.O.B.
Hosp. J. P. I. U.
Urgencias T.E. 76

Dr. Chokaklian León
Doctor en Medicina
Montes de Oca 1650 - 8º A Cap.
T.E. 28-5059

Gregorio Hairian
Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 383
T.E. 33-576 072

Dr. Zacarias Dolabdjian
Quiropraxia
Reumatología - Artrosis
Gorriti 4804 T.E. 253-7316

Estudio de Ingeniería
Ing. Jorge E. Abramo
Contratista de Obras
Marcos Paz 383
T.E. 50-3076/783-999

Mauricio Antonio Voskian
Contador Público Nac. - U.B.A.
Ciudad de la Paz 460 PB "B"
T.E. 922-1943 Cap.

Claudio Gustavo Vól
Analista de Sistemas - U.B.A.
Dávila 1073 T.E. 6302
(1406) - Capital

Dr. Juan Margossian
Médico Cirujano
Patología Mamaria
Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs.
T.E. 44-2486 Córdoba 1495 1º 2

Alejandro Marcelo V
Arquitecto - U.B.A.
Dávila 1073 T.E. 6302
(1406) - Capital

Dr. Eduardo D. Asilian
Abogado
Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs.
Montevideo 536 4º B Cap.
T.E. 40-4378

Dr. Claudio A.J. Cholatian
Dr. Marcelo R.G. Cholatian
Asesoramiento Jurídico - Contable - Impostivo - Compañero
Sarmiento 1469 7º F 45-17730

Dr. Yeprad Bayramian
Abogado
Traductor Público Nacional
Uruguay 654 5º Of. 501
T.E. 40-1144

Estudio Diradourian Hnos.
Jurídico Contable - Impostivo
Pte. J.D. Perón 2522 - 1º P
T.E. 48-3232

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2º K
T.E. 392-2768/3065
Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

Dr. Pedro Balassanian
Dentista Cirujano
Jefe de Cirugía del Hospital Municipal de Odontología
Azucénaga 366 - 1º 3º T. 8
Lun. Miérc. Vier. de 15:30 a 18:00

Dr. Jorge Tagtachian
Cirugía General
Jefe de Cirugía del Hospital Rivadavia
La Pampa 5455
Uruguay 880 - 2º Piso

Ricardo Zacarias Delgado
Contador Público - U.B.A.
Entre Ríos 283 - 1º P
T.E. 31141 5000 CORDOBA

CORDOBA

Boedo 510 Tel. 97-4763

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.
¿Ud. sabe cuál es la mejor noche de la semana?

El viernes en el Restaurante de Comidas Armenias de la U.G.A.B.
Este viernes 23
"Sarmá"

Y como siempre los exquisitos mezé, el infaltable "shish kebab" y una fantástica mesa de postres.
Reserve su mesa con anticipación a los siguientes números:
552 - 5224 y 772 - 2617

Viernes 23 Torneo de Tavli
Restaurante de Comidas Armenias de la Unión General Armenia de Beneficencia.
Colaboran alumnos y padres de las Promociones 1985/86 del Instituto Marie Manoogian

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN
"CORO SHNORHALI"

Participa en el Concierto
"BUENOS AIRES CORAL"

Organizado con motivo del
"Año Internacional de la Juventud"
TEATRO MUNICIPAL GRAL. SAN MARTIN
5 DE SETIEMBRE 20:30 HS.



GALICIA Y RIO DE LA PLATA
Compañía de Seguros
Bartolomé Mitre 777 - 7º "B" T.E. 566-7073 - 49-1886/1942
Garantiza asesoramiento integral sin cargo para toda la colectividad armenia a través de
SEGUROS LAMAS
INFORMES EN U.G.A.B.

Su café molido al gusto oriental
"Gran Visir"
Boedo 510 Tel. 97-4763

ՄԱՏԱՆԻԿԱՆ ՍԱՐՏԱՐԱՊՈՍ

Ոսկին եւ Երջանկութիւնը Vosguin Iev Ierchangutiune El Oro y La Felicidad

ԹԻԻ 3

TIV 3

Número 3

Ձին իրապէս ալ գեղե-
ցիկ էր ու ոսկիէն աւելի
արժէքաւոր: Այնքան ա-
ւելի՛, այնքան կայտառ
էր: Երբ վազէր՝ կարծէք
կը սուրար հովի պէս:
Ասկայն, Համբիկ ձիա-
կարի չէր գիտեր: Հագիւ
նաւեցաւ այդ կրակոտ
ձիուն վրայ, ձին սկսաւ
արարաւ սլանալ: Համ-
բիկ, յանկարծ ինկաւ
նահիճի մը մէջ:
Համբիկ բռնեց ձիուն
նստէն ու սկսաւ քալել:
Նամբան հանդիպեցաւ
փղապղի մը, որ կո՛ւ մը
բէլը: Համբիկ ըսաւ
փղապղիին.- «Ի՛նչ եր-
բայի ես ո՛վ մարդ. ե-
րբայի ես ալ կո՛ւ մը ունե-
նայի ու անոր կաթով
խառաւ յագեցնէի»:
Փղապղի առաջարկեց
փորձանակել ձին կո՛ւով:
Համբիկ ընդունեց:

Tsin irabes al keghetsik
er u vosguien aveli aryeka-
vor: Ainkan arruik, ain-
kan gaidar er: Ierp vazer՝
gardzek gue surar hovi
bes: Sagain, Hampig tsia-
varel cher kider: Haziv
nsdetsav ait gragot tsiun
vra, tsin esguesav srarshav
slanal: Hampig, hangardz
ingav djahidji me mech:

Hampig prnets tsiun
santsen u esguesav kalel:
Djampian hantibetsav kiug-
hatsii me, vor gov me u-
ner: Hampig esav kiughat-
siin.- «I՛nch ierchanig es
o՛v mart. ierani ies al gov
me unenayi anor gatov
dzaravs haketsnei»: Kiug-
hatsin aracharguets poja-
naguel tsin govov: Ham-
pig entunets:

El caballo era realmente
bonito pero el oro era más
valioso. Era tan fuerte y
tan gallardo que, cuando
corría parecía que soplaban
el viento.

Sin embargo, Hampig
no sabía montar a caballo,
y ni bien se sentó sobre
ese caballo tan brioso, és-
te comenzó a correr veloz-
mente.

Hampig, de pronto ca-
yó en un pantano... Se to-
mó de la brida y comenzó
a caminar.

En el camino, se encon-
tró con un campesino que
tenía una vaca. Hampig le
dijo: -“;Feliz de tí!”. Oja-
lá yo tuviera una vaca y
pudiera saciar mi sed con
su leche”.

El campesino le propu-
so cambiar el caballo por
la vaca y Hampig aceptó.

(continuará)



ԵՍ ՀԱՅ ԵՄ
IES HAI EM
YO SOY ARMENIO

Յ.- Ե՞րբ եւ ո՞վ հնարեց Հայերէն գիրերը:
Ie՛r p iev o՛v hnarets haieren kirere:
¿Quién y cuándo creó el alfabeto armenio?

Հայերէն գիրերը հնարեց Մեսրոպ Մաշտոցը 404 թուականին:
Haieren kirere hnarets Mesrob Mashdotse (Chors hariur chors) 404 tvaganin.
El alfabeto armenio fue creado por Mesrob Mashdots en el año 404.

«ՍԱՀԱԿ ՊԱՐԹԵՎ» եւ «ՄԵՍՐՈՊ ՄԱՇՏՈՑ»
«SAHAG BARTEV» IEV «MESROB MASHDOTS»
“SAHAG BARTEV” y “MESROB MASHDOTS”

MODA:

Fantasías invernales

La eterna seducción de las polleras, la sofisticación de las faldas angostas y tubulares que estilizan y marcan contornos, las faldas con godets o tablas abajo (con su particular cadencia) y las plisadas o tableadas, nos ofrecen grandes posibilidades y combinaciones, otorgando a las siluetas fluidez y restando unidad de volúmenes y colores.

Los modistos también se encargaron de destacar una gran amplitud en las hombreras redondeadas y muy exageradas.

Los tapados también muy, muy amplios, con hombreras, cuellos, con picos largos y muchas charreteras.

La línea "City life", compuesta por blusas de seda, marca un decidido retorno

del romántico estilo de los años '20.

Para las más sexys, las posibilidades son muchas: el morley (es la vedette). Conjuntos tejidos en tres piezas, polleras tubos y pantalones de lycra, combinados con chaquetas tejidas, marcan y destacan su presencia, en casi todas las casas de modas. Se trata de una moda cómoda, seductora y muy práctica.

Se nota un retorno triunfal, una activa presencia: sacones tres cuartos y siete octavos de lana y de corderito.

En torno de la indumentaria femenina, se ha creado un emporio, con accesorios que se tornan indispensables: los guantes, echarpes, chalinas, cinturones, bijouterie (pulseras, aros, collares, cinturones



dorados, zapatos, corbatas, corbates, marroquinería, lencería, etc.) todo absolutamente pensado en la mujer de hoy.

Lilian

Ojos armenios

"Pero, ustedes, los armenios, todos escriben o son comerciantes?" -me preguntaba el amigo argentino. Y yo le conté que, en cada uno de nosotros hay un poeta callado.

¿Qué es un poeta? sino un alma que canta, y al cantar desgrana sus penas y alegrías o las de los demás.

¿Cuántas veces estuvimos callados? ¿Cuántas veces pudimos cantar?

Pero siempre en los ojos de un armenio hay sonrisas y lágrimas, que vayas donde vayas, tú, hijo de armenio, podrás identificar.

Jazmin

Cocina Budín de miel

INGREDIENTES:

50 grs. de margarina,
50 grs. de azúcar,
ralladura de un limón,
1 huevo,
180 grs. de harina,
2 cditas. de polvo para hornear,
1 pizca de bicarbonato,
1 cdita. de canela,
1/4 cdita. de nuez moscada,
1/2 taza de leche,
100 grs. de miel.

PREPARACION:

Tamizar juntos la harina, el polvo para hornear, el bicarbonato, la canela, la nuez moscada. Agregar el azúcar.

Deshacer la margarina en estos ingredientes.

Mezclar la leche y la miel batiendo continuamente.

Luego, agregar el huevo y unir bien.

Colocar la preparación en un molde para budín previamente enmantecado y enharinado.

Cocinar en horno moderado, alrededor de treinta minutos.



PETIT CHOPP

Cerveza tirada blanca y negra
-Langostinos * Camarones-

VARIEDADES EN:
Picadas al plato
Comidad calientes
Especialidad en fondue
-Vinos finos-

Abierto de lunes a sábados de 20.00 a 4.00 hs.
AV. CORDOBA 3619 RESERVAS
CAP. FED. T.E.: 86-8341

Llantas para automotores Fabricación-Reparación-Ventas CASA ARMENIA S. R. L.

Warnes 1165. T.E.: 854-7868
1414. Cap. Fed.

Confitería "Oriente"

Fabricantes de cadaif-fila crudo

Queso blanco. Bastermá. Suchuk.
Frutas secas surtidas

**Especialidad en postres, dulces
y empanadas orientales**

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1555. T.E.: 71-2228

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

corsetería

El Calzón

MAYORISTAS

Fajas-corpiños-trusas-medias

Larrea 338 (1030) Bs. As. T.E.: 47-3262
Próximamente: Larrea 331. T.E.: 47-9410

Anexo: "Lencería del Once": Larrea 350. Cap.

ANASTASIO PITICOGLOU E HIJO

BACLAVA
CADAIF
FINIKIA
SARAILI
TULUMBA
LOCUM



GRABIE
MAMUL
BAGALIA
FATAER
ATAER
RAHAT

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1283. Cap.
T.E.: 773-2146

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEdia BARTAMIAN



Calzado
Correctivo



Calzado
Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia **Bartamian**

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414-CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun a ven
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nec. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de
avisos y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 64
Cap. 00579 SAN PABLO
T.E.: 813-4731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Dionisio Coronel 129
T.E.: 39-5828 MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourmen
Camaculí 146
5.000-CORDOBA
T.E.: 51-4883